



Adroddiad Blynyddol yr Ymddiriedolwyr / Trustees' Annual Report

Blwyddyn / Year	01.04.2021 – 31.03.2022
Enw'r Elusen / Charity name:	Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent
Rhif elusennol / Charity registration number:	1176757

Pwrpas a Gweithgareddau / Objectives and Activities

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Crynodeb o amcanion yr elusen fel y nodir yn y ddogfen lywodraethol. <i>Summary of the purposes of the charity as set out in its governing document</i>	Para 1.17	I wella addysg y cyhoedd yng Nghas-gwent a'r cylch yn yr iaith, celfyddydau a diwylliant Cymraeg, trwy gynnal darlithiodd, dosbarthiadau, grwpiau trafod, gweithgareddau a gwybodaeth trwy gyfrwng y Gymraeg. <i>To advance the education of the public in Chepstow and the surrounding area in Welsh language, arts and culture by the provision of lectures, classes, discussion groups, activities and information through the medium of the Welsh language.</i>
Crynodeb o'r prif weithgareddau mewn perthynas â'r amcanion hynny er budd y cyhoedd, yn benodol, y gweithgareddau, y prosiectau neu'r gwasanaethau a nodwyd yn y cyfrifon. <i>Summary of the main activities in relation to those purposes for the public benefit, in particular, the activities, projects or services identified in the accounts.</i>	Para 1.17 and 1.19	<ul style="list-style-type: none"> Darparu darlithoedd a sgysiau yn yr iaith Gymraeg Darparu grwpiau trafod a dosbarthiadau yn yr iaith Gymraeg i ddysgwyr Gwerthu llyfrau Cymraeg a nwyddau a roddwyd <ul style="list-style-type: none"> <i>Provision of lectures and talks in the Welsh language</i> <i>Provision of discussion groups and classes in the Welsh language for learners</i> <i>Sales of Welsh language donated books & goods</i>
Datganiad i gadarnhau a yw'r ymddiriedolwyr wedi rhoi sylw i'r canllawiau a gyhoeddwyd gan y Comisiwn Elusennau ar fudd cyhoeddus <i>Statement confirming whether the trustees have had regard to the guidance issued by the Charity Commission on public benefit</i>	Para 1.18	Yn ystod y broses gofrestru, cyngorwyd yr ymddiriedolwyr gan y Comisiwn Elusennau ar fudd cyhoeddus <i>During the registration process, the Trustees were advised by the Charity Commission on public benefit</i>

Cyflawniad a Pherfformiad / Achievements and Performance

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Crynodeb o brif gyflawniadau'r elusen, gan nodi'r gwahaniaeth y mae gwaith yr elusen wedi'i wneud i	Para 1.20	<ul style="list-style-type: none"> Yn 2021-22, caewyd canolfan Tŷ Croeso yn ystod y ran helaeth o'r flwyddyn oherwydd Covid-19. Pan godwyd ambell gyfyngiad, llwyddwyd agor y ganolfan yn rhannol gyda asesiadau risg, masgiau a phellter

<p>amgylchiadau ei buddiolwyr ac unrhyw fuddion ehangach i gymdeithas.</p> <p><i>Summary of the main achievements of the charity, identifying the difference the charity's work has made to the circumstances of its beneficiaries and any wider benefits to society as a whole.</i></p>		<p>cymdeithasol, ond doedd dim modd cynnal gweithgareddau gyda llawer o bobl. Symudwyd cymaint o weithgareddau a phosib ar-lein (siaradwyr, digwyddiadau cymdeithasol) a cynyddodd yr opsiynau ar-lein yn sylweddol. Ceir manylion y sesiynau gyda'r nos yma https://cymgymcasgwent.weebly.com/rhaglen--events.html ac ar y calendr (https://cymgymcasgwent.weebly.com/). Bu rhain o fudd mawr i ddysgwyr, siaradwyr a phobl oedd â diddordeb yn niwylliant a'r iaith Gymraeg yn yr ardal. Agorwyd y ganolfan ar foreau Sadwrn pan oedd yn bosib yn sgil asesiadau risg Covid. Ar ôl i'r llywodraeth waredu ar yr angen am masgiau o fewn llyfdd cyhoeddus ar 28 Chwefror 2022, cynhaliwyd dosbarth Gymraeg i ddechreuwyd pur llwyddiannus ym mis Mawrth a dechreuwyd agor y ganolfan ar foreau Mawrth a Sadwrn yn rheolaidd.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gwnaed gweinyddiaeth hanfodol i gynnal y Ganolfan Gymraeg yn ystod y cyfnod clo (trethiant lleol, yswiriant atebolrwydd cyhoeddus, cynnal a chadw arferol a gwiriadau iechyd a diogelwch ac ati). Defnyddiwyd incwm grant o Lywodraeth Cymru (ymgais 2020-21) i sicrhau bod modd talu costau'r Ganolfan, gan fod incwm o Goleg Gwent wedi darford (symudwyd dosbarthiadau ar-lein) ac incwm o weithgareddau / gwerthu hefyd wedi darford. Cadwyd cyswllt a Choleg Gwent a'r Fenter Iaith yn ystod y cyfnod clo. • <i>In 2021-22, Tŷ Croeso center was closed during most of the year due to Covid-19. When some restrictions were raised, the center was partially opened with risk assessments, masks and social distancing, but it was not possible to carry out activities with many people. As many activities as possible were moved online (speakers, social events) and the online options increased significantly. Details of the evening sessions can be found here https://cymgymcasgwent.weebly.com/rhaglen--events.html and on the calendar https://cymgymcasgwent.weebly.com/. These were of great benefit to learners, speakers and people interested in culture and the Welsh language in the area. The center was opened on Saturday mornings when possible due to Covid risk assessments. After the government got rid of the need for masks in public places on 28 February 2022, a very successful Welsh class for beginners was held in March and the center began to be opened regularly on Tuesday and Saturday mornings.</i> • <i>Essential administration was carried out to maintain the centre during lockdown (local taxation, public liability insurance, routine maintenance and health & safety checks etc). The Welsh government grant (awarded 2020-21) ensured that costs associated with maintenance could be met, given that rental income from Coleg Gwent ceased (as classes moved online) and events/sales income also largely ceased. Dialogue was maintained with Coleg Gwent and Menter Iaith during lockdowns.</i>
--	--	---

Adroddiad Ariannol / Financial Review

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Adolygiad o sefyllfa ariannol yr elusen ar ddiwedd y cyfnod <i>Review of the charity's financial position at the end of the period</i>	Para 1.21	<ul style="list-style-type: none"> 2021-22 blwyddyn: gwarged o £ 19,847 (yn bennaf oherwydd incwm grant Covid-19 yn 2020-21). Ni chafwyd incwm o Goleg Gwent gan fod dosbarthiadau wedi symud ar-lein, a'r Ganolfan ar gau yn ystod cyfnodau clo. Croesawyd roddion gan Mrs Margaret Odyomo yn 2020-21, gan ddeall y byddai'r roddion yn gorffen erbyn Mai 2021. 2021-22 year: surplus of £ 19,847, primarily due to Covid-19 grant. No income was received from Coleg Gwent as classes had moved online, and the Centre closed during lockdowns. Donations from Mrs Margaret Odyomo were welcomed during 2020-21 and ceased by May 2021.
Datganiad yn esbonio'r polisi ar gyfer dal cronfeydd wrth gefn yn nodi pam eu bod yn cael eu dal <i>Statement explaining the policy for holding reserves stating why they are held</i>	Para 1.22	<p>Polisi wrth gefn a pholisi ariannol</p> <ul style="list-style-type: none"> Cronfa wrth gefn ar gyfer Gwaith Adeiladu o £ 2500 a chronfa wrth gefn weithredol (blwyddyn) o £ 2500 <p><i>Reserve & financial policy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Adopted reserve for Building Works of £2500 and operational (1 year) reserve of £2500
Swm y cronfeydd wrth gefn a ddelir <i>Amount of reserves held</i>	Para 1.22	<ul style="list-style-type: none"> £19,847 (gwarged ar 31 Mawrth 2022) £19,847 (surplus as of 31 March 2022)
Rhesymau dros beidio a dal cronfeydd wrth gefn <i>Reasons for holding zero reserves</i>	Para 1.22	<ul style="list-style-type: none"> n/a
Manylion cronfa sydd â diffyg sylweddol <i>Details of fund materially in deficit</i>	Para 1.24	<ul style="list-style-type: none"> n/a

Nodyn / Note

- Financial Statement / Adroddiad Ariannol 2021-2021 (Appendix I, p.6)

Strwythur, Ymddiriedoliaeth a Rheoliad / Structure, Governance and Management

Math o ddogfen lywodraethol <i>Type of governing document</i>	Para 1.25	Cyfansoddiad model sylfaen, wedi'i fabwysiadu 21.01.2018 <i>Foundation model constitution, adopted 21.01.2018</i>
Sut mae'r elusen wedi'i chyfansoddi? <i>How is the charity constituted?</i>	Para 1.25	SCE CIO

Dulliau dewis ymddiriedolwyr gan gynnwys manylion unrhyw ddarpariaethau cyfansoddiadol <i>Trustee selection methods including details of any constitutional provisions</i>	Para 1.25	<ul style="list-style-type: none"> Gwahoddiad agored i aelodau lleol ymuno â'r ymddiriedolwyr (enwebiadau blynyddol) Archwiliad sgiliau Open invitation to local members to join the trustees (annual nominations) Skills audit
---	-----------	---

Manylion Gweinyddol / Administrative details

Enw'r elusen <i>Charity name</i>	Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent
Enwau eraill a ddefnyddir <i>Other name the charity uses</i>	<ul style="list-style-type: none"> Cymdeithas Gymraeg Cas-Gwent Tŷ Croeso
Rhif elusen cofrestredig <i>Registered charity number</i>	1176757
Prif gyfeiriad yr elusen <i>Charity's principal address</i>	36 Moor Street, Cas-Gwent, NP16 5DF

Enwau'r ymddiriedolwyr sy'n rheoli'r elusen / Names of the trustees who manage the charity

	Enw'r ymddiriedolwr <i>Trustee name</i>	Swydd (os oes) <i>Office (if any)</i>	Dyddiadau, os nad am y flwyddyn gyfan <i>Dates acted if not for whole year</i>	Enw'r person (neu'r corff) sydd â hawl i benodi ymddiriedolwr (os oes un) <i>Name of person (or body) entitled to appoint trustee (if any)</i>
1	Lynne Feakes			
2	Andrea Webber			
3	Norman Chamberlain			
4	Naomi Price			
5	Elen McElroy			
6	Lon Worth			

Enw'r ymddiriedolwyr sy'n dal teitl eiddo sy'n eiddo i'r elusen
Name of trustees holding title to property belonging to the charity


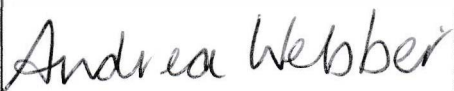
Trustee name	Dates acted if not for whole year
Lynne Feakes, ar ran yr ymddiriedolwyr / <i>on behalf of the trustees</i>	

Datganiadau / Declarations

Mae'r ymddiriedolwyr yn datgan eu bod wedi cymeradwyo adroddiad yr ymddiriedolwyr uchod.
Llofnodwyd ar ran ymddiriedolwyr yr elusen

The trustees declare that they have approved the trustees' report above.

Signed on behalf of the charity's trustees

Llofnod(ion) Signature(s)		
Enw(au) Llawn Full name(s)	Lynne Feakes	Andrea Webber
Swydd Position (eg Secretary, Chair, etc)	Ymddiriedolwr	Ymddiriedolwr
Dyddiad Date	10/01/2023	

Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent**Financial Report / Adroddiad Ariannol****Datganiad derbynebau a thaliadau ar gyfer y flwyddyn yn diwedd 31/3/2022*****Receipts and payments statement for year ending 31/3/2022:***

Balans agoriadol / Opening balance	£21,349.67
---	-------------------

Derbynebau / Receipts:	
• Rhoddion / Donations	£ 400.00
• Llyfrau / Books	£19.75
• Aelodaeth / Membership	£0.00
• Incwm rhent / Rental Income	£0.00
• Gwarged arian / Surplus petty cash	£54.77
	£474.52

Llai / less	
Taliadau / Payments:	
• Yswiriant / Insurance	£452.77
• Band eang / Broadband	£278.40
• Gwasanaethau cyffredinol / General utilities	£553.68
• Cynnal a chadw / Maintenance	£617.34
• Siaradwyr / Speakers	£75.00
	£1977.19

Datganiad asedau a rhwymedigaethau ar 31/3/2022***Assets and liabilities statement as at 31/3/2022:***

Asedau / assets		Rhwymedigaethau / Liabilities
Adeiladau / Property	£ 115,000.00	£0.00
Gosodiadau / Fixtures & fittings*	£ 3,000.00	
Banc / Bank	£ 19,847.00	
Arian parod / Petty cash	£27.00	
Cyfanswm /Total	£137,874	£0.00

Notes:**Yn cynnwys llyfrau (includes books)*

Yn y flwyddyn ariannol hon, gostyngodd incwm rhent of Cymraeg i Oedolion Gwent i £ 0 oherwydd parhaodd dosbarthiadau ar lein yn sgil y pandemig Cofid-19. Derbyniwyd grant busnes oddi trwy Cyngor Sir Fynwy yn 2020-21 i helpu gyda treuliau.

Mae yswiriant yn parhau i gael ei drefnu trwy Aston Lark Brokers. Y darparwr cyfredol yw Allianz. Mae cyfleusterau cyffredinol, ac eithrio'r

In this financial year, rental income from Cymraeg i Oedolion Gwent was £0 as classed continued online due to the Covid-19 pandemic. A business recovery grant via Monmouthshire County Council was obtained to assist in covering costs.

Insurance continues to be arranged through Aston Lark Brokers. Current provider is Allianz. General utilities are, with the exception of

Dreth Gyngor, yn cael eu talu trwy ddebyd uniongyrchol.

Mae bancwyr yr elusen yn parhau i fod yn Barclays gyda'r llofnodwyr yn dri o'r ymddiriedolwyr, sef Andrea Webber, Lynne Feakes a Naomi Price. Mae angen awdurdod unrhyw ddau o'r tri llofnodwr ar gyfer pob taliad. Am wariant dros £100 (ac eithrio gwariant yn gysylltiedig a chynnal a chadw, cyfleusterau neu trethi lleol) rhaid cael cytundeb y mwyafrif o'r ymddiriedolwyr.

Council Tax, are paid by direct debit.

The charity's bankers continue to be Barclays with the signatories being three of the trustees, namely, Andrea Webber, Lynne Feakes and Naomi Price. All payments require authorisation by any two of the three signatories. Expenditure over £100 (other than that associated with essential maintenance, utilities or local taxes) must be approved by a majority of the trustees.